


格雷格秘境冒险之旅

第三本日记

大战女巫

黑泽尔

[美] 比尔·艾伦 著
诸葛雯 译



获美国多项少儿/青少年文学大奖
美国亚马逊少儿文学作品榜首
京东商城五星英文原版图书
美国亚马逊五星畅销图书

ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

格雷格秘境冒险之旅

第三本日记

大战女巫

[美] 比尔·沃伦 著

诸葛雯

黑泽尔



UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大战女巫黑泽尔 / (美) 艾伦著; 诸葛雯译.
—杭州: 浙江大学出版社, 2015.7
(格雷格秘境冒险之旅)
书名原文: How to Stop a Witch
ISBN 978-7-308-14706-4

I. ①大… II. ①艾… ②诸… III. ①儿童文学—长篇小说—
美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 100558 号
浙江省版权局著作权合同登记图字: 11-2015-122 号

How to Stop a Witch, © 2011 by Bill Allen
First published by Bell Bridge Books, an imprint of
BelleBooks, Inc. U.S.A.
This translation is published by arrangement with BelleBooks,
Inc. U.S.A. through Rightol Media in Chengdu.
本书中文简体版权经由锐拓传媒取得 (copyright@rightol.com)。

格雷格秘境冒险之旅
大战女巫黑泽尔

[美] 比尔·艾伦 著 诸葛雯 译

丛书策划 包灵灵
责任编辑 徐瑾
封面设计 项梦怡
出版发行 浙江大学出版社
(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)
(网址: <http://www.zjupress.com>)
排 版 杭州林智广告有限公司
印 刷 浙江印刷集团有限公司
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 8.5
字 数 200 千 插 页 3
版 次 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-308-14706-4
定 价 20.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部联系方式: (0571)88925591; <http://zjdxcsb.tmall.com>

女巫黑泽尔

这么说，你还是活下来了？这是什么破魔法？！

误入歧途的魔法师

她是一位拥有黑暗魔法的可怕的丑老太婆，穿着黑色的袍子，住在尖叫丛林深处。她知道如何把一个人慢慢整死，让你在死之前把所有恐怖的事情都体验个遍。

莫德里德

可以稍微安静一点吗？放轻松，格雷格，我们会把你送到他身边的。

秘境国王的宫廷魔法师

他是骄傲的魔法师，总是一脸的阴沉，他还有一头油腻腻的黑头发，手握魔法杖。他穿着黑色的袍子，袍子后面的兜帽几乎把整个脸都遮住了。



克丽丝汀

格雷格，别闹了！别再装死了！一点也不好玩！

格雷格在地球的好朋友

她身材娇小玲珑，拥有一头迷人的棕色头发，眼睛炯炯有神，但其实是不可不折的“女汉子”，当然她也可以一秒钟变成女神，怪不得格雷格那么喜欢和她在一起呢！



巨龙泰拉

牲口？！我要这个女巫不得好死！

这是一条脾气很暴躁，很不友好的龙，虽然它年纪很大，但是精力却像年轻的龙那样很旺盛。战斗的时候会张开一对巨大无比的翅膀，甚至还会喷出可怕的火焰！



巨龙鲁安

三个护身符都失踪了？！这可不是个好兆头！

曾经，这条龙帮过格雷格很多大忙，可是后来可怜的鲁安被女巫黑泽尔控制了。凭格雷格对它的了解，不等外面的哨兵喊出警报，鲁安就会喷出火焰把整座城堡烧成平地！



谨以此书献给

所有相信**秘境**的确存在的朋友们

阻止一个**女巫**? ! 怎么可能?



某一天，还在上学的格雷格突然收到了几封神秘来信，告诉他秘境再一次陷入了水深火热之中，并且预言再一次宣称只有格雷格才能拯救世界。只是这一次，预言还预示了格雷格的死亡。尽管秘境的朋友们都叫他不要来，尽管他真有可能像预言所说的那样丢掉小命，他也仍然毫不犹豫地前往秘境。因为他知道，预言从未落空；因为他知道，他拖延的每一分钟，都有可能置他的秘境朋友于不测之中。

这次格雷格要面对的是拥有泰拉护身符的女巫黑泽尔，一个可以控制龙族意志的邪恶魔法师。格雷格打败黑泽尔的唯一希望，就是找到在幽冥世界失踪的歌境魔法师——纳森。幽冥世界崇尚黑魔法，到处险象环生，危机重重，在那里，人们的器官总是能开出非常好的价格。

格雷格已经从前两次的秘境冒险之旅中幸存下来，他还能再一次成功归来吗？

目 录

- | | | | |
|-------------|-----|--------------|-----|
| 第一篇 神秘的信封 | 1 | 第十七篇 拦路“巨人”？ | 154 |
| 第二篇 格雷格的决定 | 10 | 第十八篇 遇见好人 | 161 |
| 第三篇 重聚首 | 23 | 第十九篇 龙角关 | 168 |
| 第四篇 风一般的旅程 | 31 | 第二十篇 秘境的港口 | 173 |
| 第五篇 书写命运 | 43 | 第二十一篇 小耙不见了 | 177 |
| 第六篇 我叫纳特 | 55 | 第二十二篇 死亡尽头 | 182 |
| 第七篇 纳特的家 | 62 | 第二十三篇 与纳森相遇 | 191 |
| 第八篇 遗漏的线索 | 72 | 第二十四篇 尴尬的欢迎式 | 208 |
| 第九篇 万事俱备 | 79 | 第二十五篇 龙战前夕 | 215 |
| 第十篇 屠龙勇士 | 88 | 第二十六篇 骑龙练习 | 226 |
| 第十一篇 重塑命运 | 100 | 第二十七篇 女巫来了 | 230 |
| 第十二篇 幽冥世界 | 112 | 第二十八篇 格雷格死了 | 242 |
| 第十三篇 脏龙酒吧 | 122 | 第二十九篇 神奇的黑魔法 | 250 |
| 第十四篇 宝贵的红头发 | 130 | 第三十篇 爱的力量 | 256 |
| 第十五篇 谎言戳穿 | 138 | 第三十一篇 英雄归来 | 263 |
| 第十六篇 脱离“保护” | 147 | | |



第一篇

神秘的信封

“等等，格雷格，玛尼在那儿呢。”

格雷格·哈特今年一次都没迟到过，可当他的手腕被克丽丝汀·温斯洛抓住时，上课这件事就被他抛到九霄云外去啦。

要是我再也不洗这只胳膊了，会不会被妈妈发现？

一阵风信子的香味扑鼻而来。虽然格雷格现在就蹲在花坛里，可他还是由衷地觉得这香味是从克丽丝汀身上散发出来的。

前面不远处，坏小子玛尼和另外两个小霸王正在校门口的台阶上捉弄比他们小的孩子。那些想悄悄溜进学校的小个子们无一幸免。因为学校里再也找不到比他更高大的孩子了，玛尼得集中全部注意力才能保证没有“漏网之鱼”从他眼皮子底下溜进学校。他已经无暇顾及别的事了。

“我才不怕他呢。”虽然格雷格嘴上这么说，可他的声音已经出卖了他。事实上，在他的上学路上最不愿遇到的人的名单里，玛尼就排在洞穴巨人和食人魔之间。不过他可不想让克丽丝汀觉得自己是个胆小鬼。

克丽丝汀把夹克紧紧裹在身上。“咳，你最好还是小心点吧。他从一年级开始就盯上你了。”

她的眼睛直直地盯着台阶。格雷格则直直地盯着她的脸。“你怎么知道的？”

“什么叫怎么知道呀？从一年级上多尔曼老师的第一堂课开始，你就一直坐在我对面啊，不记得了吗？”

“这你也知道？”

克丽丝汀抬起头，一脸疑惑。“当然了。你想说什么？”

“我……我一直以为那时候你不知道我是谁。”

“你真是个傻瓜。”

格雷格扭头躲开了她眼里闪烁的光芒。在那边的台阶上，玛尼偷到了汤米的书包。这群狐朋狗友开始了一场激烈的扔书包比赛。汤米在他们之间来回奔跑，不停地跳起来，挥着手臂去够书包，活脱脱像个困在盒子里表演的小丑。

“我们快走吧！”格雷格说，“已经打过第一遍铃了。”

“再等等吧。玛尼不也得上课吗？”

“你还不了解他？他哪次不迟到。我敢打赌，把七年级所有学生放学后被老师留下来的时间加在一起，也没他一个人被留下来的时间长。”

“太夸张了吧？”

“也许吧。不过在这儿干等着也不是办法。”

玛尼把汤米的书包丢到了花坛的泥地里，好像存心要为难格



雷格似的。汤米还在绕着圈追着被风吹散的作业本，那三个小霸王已经笑着跨进了校门。

“瞧，”克丽丝汀说，“快走！”她再次抓起格雷格的手腕，把他往楼梯那边拉。被克丽丝汀握着手的感觉妙极了，有点像面对危险时的兴奋感。格雷格任凭克丽丝汀拉着他，从人行道跑向台阶，飞快地经过汤米身边。这孩子被撞得整个人在原地转了好几圈，刚捡起来的作业本差点又掉到地上。

“对不起！”格雷格扭过头冲他喊道。

他和克丽丝汀冲进了学校。不远处，玛尼正用力把一个约一米五高的小男孩塞进一个不足一米的衣帽柜。除了他俩，走廊里空无一人。

克丽丝汀拽着格雷格跑向走廊尽头的楼梯井。“这边！”

刚到门口，第二遍铃就响了。年级教室活动开始了。他们飞奔上楼，重重的脚步声在空旷的楼梯井中回响。

第一个楼梯平台看起来很安全，可就在他们跑到第二个平台前，上面有扇门“砰”的一声被关上了。格雷格猛地收住脚，差点把克丽丝汀也拽了下来。两人竖着耳朵听，上面传来一阵轻轻的脚步声——是高跟鞋的声音。

“是老师。”克丽丝汀小声说。

“嘘——”格雷格警告她。铃响后还没进教室，要是被抓到那可就惨了。不过这比起他刚刚觉察到的危险来说根本不算什么。空气中弥漫开了一股世间最危险的东西散发的气味，他的皮肤开始刺痛起来。

“往下跑！”他边催促克丽丝汀，边拉着她往回跑。“快跑！”

克丽丝汀没反对。两人三步并作两步地逃下了楼梯井，也顾不上蹑手蹑脚了。

“谁在那？”一个女人的声音。“玛尼，是你吗？要是再让我抓到你逃课，你可要休学了。”

克丽丝汀转过楼梯平台，准备往下跑。格雷格犹豫了一下，还是鼓起勇气回头看了一眼。身后的空气被撕裂开，露出一个小小的不招人待见的裂缝。它悬在楼梯中央，点点星光闪耀在黑暗中。格雷格觉得世上找不到比这更黑暗的颜色了。当然了，穿越到秘境的那四次除外。

“格雷格，快跟上。”克丽丝汀催促道，“干吗停下来？”

“什么？”格雷格情不自禁地盯着那道裂缝，不过至少他还知道要紧紧抓住栏杆。可这完全就是螳臂当车嘛。

谢天谢地，克丽丝汀在下一级楼梯，什么都没看到。格雷格看看她，又看看这危险的裂缝。他的脑子里好像有两个小人在挣扎。一个催着他赶快和克丽丝汀一起逃跑。说实话，只要能 and 克丽丝汀待在一起，干什么无所谓了。而另一个藏得更深，更不理智的小人却渴望了解裂缝再次打开的原因。

不论他打算听哪个小人的话，都得抓紧了。“你先走，我会跟上来的。”

克丽丝汀犹豫了一下。“怎么了，格雷格？”

“快走！”格雷格知道如果她再往上走一步的话，自己就麻烦了。“我随后就到。”

克丽丝汀不情愿地转身跑开。格雷格又回头去看那个悬在空中的裂缝。头上不远处有人正踩着高跟鞋下楼。如果学校的老师转过这个弯，被吸进去的话该怎么办呢？

这时，这条凭空出现的裂缝瞬间又关上了。留下一个白色的信封在半空中飘飘荡荡。它鹅毛般前后摇摆着，然后“啪”的一声，轻轻落在了地上。



脚步声越来越近了。格雷格一把抓起地上的信封，数学课比斯利老师刚好绕过上方的楼梯转角。

“格雷格，你不去上课在这里干什么？”

比斯利老师是个可怜的老女人，长得像极了秘境的女巫黑泽尔。她一开口，声音咯吱咯吱的，就像是小提琴的琴弦被绷到了极限。这让她跟黑泽尔的相似度又多了几分。

格雷格尴尬地挤出一丝笑容，一边把信塞进口袋一边望着她。

“早上好，老师。我正打算去年级教室呢。”

“你迟到了。上课铃刚刚已经响过了。你没听见吗？”

“那是上课铃吗？”

“不然你以为呢。”她望向格雷格的身后，“你和谁在一起？我好像听到别人的声音了。”

格雷格不想撒谎，于是他斟酌了一下才回答：“呃，是您在这儿呀。”

比斯利老师皱了皱眉。“你从没迟到过。一学期都没见过你放学后被留下来。”

“是的，老师。”

“要继续保持。”

格雷格知道，比斯利老师在后脑勺梳了一个紧紧的发髻。她从那儿摸出一支钢笔来。要是她接着再从那儿掏出一个便笺本，格雷格也不会感到奇怪。可她只是伸手从口袋里摸出一本来，一边在本子上草草记下几笔，一边睁大眼睛瞟向楼梯井，好像真能从那儿揪出另一个人来。

格雷格心想，要是她的发髻梳得松一些的话，她的眼睛是不是看上去就会小一些呢。

“你上的是弗伦奇老师的年级活动课吧？”比斯利老师问道。

“是的，老师。”

“好，把这张条子交给她，这样放学后就不用留下来了。不过要是再让我速到上课期间你在外面闲逛，我可不会像现在这么好说话了。”

格雷格对此深信不疑。可她这次如此友善，倒是大大出乎了他的意料。“谢谢。”他接过纸条，塞到口袋里。

“上课去吧，格雷格。”没等格雷格回答，她便径直往下走了。

格雷格松了口气。“好的，老师。”他转身三步并作两步跨上楼梯。

“不要跑！”比斯利老师在下面喊。“快走一点就行！”

格雷格强迫自己调整到慢跑的速度。不出一会儿，楼梯井的门被拉开，又“砰”的一声被关上了。他立刻蹿上剩下的台阶，冲到走廊上。一分钟后便站在了弗伦奇老师的教室门口。他轻轻拉开门。

弗伦奇老师正坐在桌子前，透过厚厚的镜片读报纸。格雷格觉得自己根本没必要把比斯利老师的纸条递给她。弗伦奇老师的耳朵还不如她的眼睛好使呢。怕就怕坏小子玛尼会充当她的耳目。

“嗯哼。”玛尼清了清嗓子。格雷格觉得这是他听过的最难听的声音了。

弗伦奇老师舔舔手指，翻过一页报纸。

“嗯哼！”玛尼又试了一次，音量提高了一倍。

弗伦奇老师开始在桌子上摸索她的咖啡杯。玛尼一把抓住自己的椅子，跨坐在上面开始满教室跑。这动静谁都不可能注意不到。

弗伦奇老师的报纸从指尖滑落。“有人说话？哦，格雷格，你现在才来呀。”

格雷格厌恶地瞪了玛尼一眼。“是的，老师。”



“有准许条吗？”

“有的，”他快步走向她的桌子，“有的，我有的。”他掏出口袋里那张比斯利老师写给他的纸条，递给弗伦奇老师。她很好奇地研究起来。

“这是什么？一封信？这么正式啊。”

格雷格的头发马上竖了起来。“啊，拿错了……”

可她已经撕开了信封，取出一张褪了色的羊皮纸，抖开。将架着厚眼镜的鼻子凑上前开始读起来。

“嗯，让我们看看写了什么……这字写得太差了，格雷格，太差了……最亲爱的格雷格哈特……”

格雷格肚子里好像有上万只蚂蚁在挠。他偷偷目测了一下从这儿逃到教室门口的距离。

“格雷格哈特？”弗伦奇女士抬起头，盯着格雷格。格雷格还在考虑要不要从她手里把信抢回来，可她已经继续低头念了起来。虽然她的视力不好，可信上的字应该还是看得清的。

“我深感遗憾……不对，是深感遗憾……地告诉你，我今天从西蒙那里做到稍息……这说不通啊……哦……收到消息……请……允许我……成为并一个……不……第一个……对你极为不幸的死亡……嗯，这部分还说得过去……向你表示真诚的慰问……不对，应该是慰问，是吧？请放心，你会永元……呃……永元……哦，永远！请放心，你会永远水舌在……呃……活在我们心里的。落款是……布兰登·亚历山大？”

大家哄堂大笑。要不是被信上的话吓到了，格雷格肯定会觉

得尴尬万分的。极为不幸的死亡？希望这部分是她念错了。

“格雷格·哈特，这开的是哪门子玩笑呀。我可不觉得有什么好笑的。”

“不是，是我拿错了。”

“我就说嘛。我可不喜欢被人捉弄。这可是你自找的。放学后留下来写检讨。”

“可是……”格雷格还想开口解释。

“坐下吧，格雷格。年级活动课马上就要结束了。”

格雷格一边抱怨一边拖着千斤沉的步子走到自己的位子上。有人在一旁幸灾乐祸地笑着，也有人捂着嘴偷笑。坏小子玛尼可不会这么含蓄，这个身材魁梧的男孩子笑得如此得意，就好像是真想给格雷格一个台阶下似的。

下课铃响时，克丽丝汀在门口堵住了格雷格。

“那张条子是怎么回事？”她问。

“没什么，误会罢了。”

两人走出门，慢慢挪向格雷格下节课上课的教室。

“真不敢相信，你居然也要被罚留校了。都是玛尼的错。真是个浑蛋。”

“嗯，不过现在还早。要是他今天一天都黏着我的话，我也不会大惊小怪的。”

“我也这么想。可是……这会破坏我的计划的。”

“什么计划？”

她羞怯地看了格雷格一眼，忍住笑故作正经地说：“我本来想，你今天可以陪我走回家的。”

格雷格脚底绊了一下，脑袋撞到了衣帽柜。不过他很快恢复了正常，假装什么都没有发生。“真的吗？”



“当然啦。除非你不愿意。”

“不！我怎么会不愿意？我很乐意。”

克丽丝汀笑了。“我还没完成海内克老师的作业。那我边做作业边等你吧。”

“真的吗？”

“当然是真的。你怎么一直这么问？”

“哦，对不起。”格雷格激动得几乎说不出话来，“我想最多一个小时就够了。四点半左右在学校大门口见怎么样？”

克丽丝汀笑得更开心了。“一言为定！”

她带着笑容走开了。两分钟之后，格雷格的气才顺过来。